

# ST.GEORGE'S CHURCH FLUSHING

## Leadership

Rector 主任牧师

Curate 助理牧师

Deacon 会吏

Vestry Wardens 堂长

Vestry Members 堂董

Treasurer 司库

Clerk of the Vestry 書記

The Rev. Paul Xie

The Rev. Carrie Lu Zhang

The Rev. Majorie Boyden-Edmonds

Shirley Nelson Kaity Chang

Yvonne Henry Tracy Wei

Gloria Medina Zai xing Gao

Emily Ortiz Erica Kan

Long Lin

Yvonne Henry



**PUT GOD FIRST**  
AND WATCH YOUR LIFE CHANGE.

Pon a Dios primero y mira cómo cambia tu vida.

**ST. GEORGE'S CHURCH**

135-32 38<sup>th</sup> Avenue

Flushing, N.Y. 11354

T:718-359-1171 F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



**¡ BIENVENIDOS !**  
**Un solo Corazón, Una Sola Mente, Un Solo Amor.**

# TERCER DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA

ADORACIÓN ESPAÑOL

22 DE ENERO 2023

1:00 PM



**PARROQUIA  
(EPISCOPAL)**

**SAN  
JORGE**

**Flushing, N. Y.**

T:718-359-1171

F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>

# Bienvenido a San Jorge

Bienvenido! Quien eres, tu origen o donde estas en tu peregrinación espiritual, no importa en este momento; usted es uno de nosotros:

***un hijo de Dios.***

La Parroquia San Jorge es una comunidad cristiana que celebra la maravillosa diversidad del pueblo de Dios. Somos una iglesia intercultural donde se celebra cada semana en tres idiomas: Inglés, Mandarín y Español. Confiamos en que Dios te ha llamado hoy aquí. Por favor, completa la hoja de un visitante para que podamos darle más información sobre San Jorge.

Si no está familiarizado con el modelo de adoración en la Iglesia Episcopal, simplemente relájese y permite que los presentes lo ayuden a lo largo de la celebración. Usted está invitado a compartir la Santa Comunión.

Una vez más, a esta iglesia muy antigua donde servimos para un futuro vibrante y fiel.

***Por favor apaguen todos los teléfonos y equipos electrónicos***



## ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38<sup>th</sup> Avenue  
Flushing, NY 11354

**TEL:** 718-359-1171

**FAX:** 718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



## ***Inspirador Semanal Cotizar : Oración de San Francisco***

*Hazme un instrumento de tu paz  
donde hay odio lleve yo tu amor  
donde hay injuria tu perdon señor  
donde haya duda fe en ti*

*Hazme un instrumento de tu paz  
que lleve tu esperanza por doquier  
donde haya oscuridad lleve tu luz  
donde haya pena tu gozo señor.*

*Maestro ayudame a nunca buscar  
querer ser consolado como consolar  
ser comprendido como comprender  
y ser amado como yo amar*

*Hazme un instrumento de tu paz  
es perdonado que nos das perdon  
es dando a todos que tu te nos das  
muriendo es que volvemos a nacer*



**Sermón**

**Pacto Bautismal**

LOC Pág. 224-225

**Oraciones de los Fieles III**

LOC Pág. 309

**Confesión of Sin**

LOC Pág. 282-283

**La Paz**

## **LITURGIA EUCARÍSTICA**

**Plegaria Eucarística A**

LOC Pág. 284

**Padrenuestro**

LOC Pág. 286

**Fracción del Pan**

LOC Pág. 286

## **RITOS FINALES**

**Oración después de la comunión**

LOC Pág. 288

**Anuncios**

**La Bendición**

**El despido**

LOC Pág. 289

**Procesión en Silencio**

## **TERCER DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA**

**Aclamación Inicial**

LOC. Pág. 277

**Gloria**

LOC. Pág. 278

## **LA COLECTA**

Danos gracia, Señor, para responder prestamente al llamamiento de nuestro Salvador Jesucristo y proclamar las Buenas Nuevas de su salvación a todos los pueblos; para que nosotros, y todo el mundo, percibamos la gloria de sus obras maravillosas; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

**Primera Lectura**

**Isaías 9:1-4**

El pueblo que andaba en la oscuridad vio una gran luz;  
una luz ha brillado para los que vivían en tinieblas.

Señor, has traído una gran alegría;

muy grande es el gozo.

Todos se alegran delante de ti como en tiempo de cosecha,  
como se alegran los que se reparten grandes riquezas.

Porque tú has deshecho

la esclavitud que oprimía al pueblo,

la opresión que lo afligía,

la tiranía a que estaba sometido.

Fue como cuando destruiste a Madián.

## Salmo: 27:1, 5-13

- 1 El Señor es mi luz y mi salvación; ¿a quién temeré? \*  
El Señor es la fortaleza de mi vida; ¿de quién he de atemorizarme?
- 5 Una cosa he demandado del Señor; ésta buscaré: \*  
que esté yo en la casa del Señor, todos los días de mi vida;
- 6 Para contemplar la hermosura del Señor, \*  
y despertarme cada día en su templo;
- 7 Porque él me esconderá en su tabernáculo en el día del mal; \*  
me ocultará en lo reservado de su morada,  
y sobre una roca me pondrá en alto.
- 8 Aún ahora él levanta mi cabeza \*  
sobre mis enemigos en derredor de mí.
- 9 Por tanto ofreceré en su morada sacrificios de júbilo; \*  
cantaré y tañeré al Señor.
- 10 Escucha, oh Señor, mi voz cuando a ti clamo; \*  
ten misericordia de mí y respóndeme.
- 11 Tú hablas en mi corazón y dices: “Busca mi rostro”. \*  
Tu rostro buscaré, oh Señor.
- 12 No escondas tu rostro de mí; \*  
no apartes con ira a tu siervo.
- 13 Mi ayuda has sido; no me deseches; \*  
no me desampares, oh Dios de mi salvación.

## Segunda Lectura: 1 Corintios 1:10-18

Hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo les ruego que todos estén siempre de acuerdo y que no haya divisiones entre ustedes. Vivan en armonía, pensando y sintiendo de la misma manera. Digo esto, hermanos míos, porque he sabido por los de la familia de Cloe que hay discordias entre ustedes. Quiero decir, que algunos de ustedes afirman: «Yo soy de Pablo»; otros: «Yo soy de Apolo»; otros: «Yo soy de Cefas»; y otros: «Yo soy de Cristo.» ¿Acaso Cristo está dividido? ¿Fue crucificado Pablo en favor de ustedes? ¿O fueron ustedes bautizados en el nombre de Pablo?

¡Gracias a Dios que yo no bauticé a ninguno de ustedes, aparte de Crispo y de Gayo! Así nadie puede decir que fue bautizado en mi nombre. También bauticé a la familia de Estéfanos, pero no recuerdo haber bautizado a ningún otro, pues Cristo no me mandó a bautizar, sino a anunciar el evangelio, y no con alardes de sabiduría y retórica, para no quitarle valor a la muerte de Cristo en la cruz. El mensaje de la muerte de Cristo en la cruz parece una tontería a los que van a la perdición; pero este mensaje es poder de Dios para los que vamos a la salvación.

## Evangelio:

## Mateo 4:12-23

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo  
**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Cuando Jesús oyó que habían metido a Juan en la cárcel, se dirigió a Galilea. Pero no se quedó en Nazaret, sino que se fue a vivir a Cafarnaúm, a orillas del lago, en la región de las tribus de Zabulón y Neftalí. Esto sucedió para que se cumpliera lo que había escrito el profeta Isaías: «Tierra de Zabulón y de Neftalí, al otro lado del Jordán, a la orilla del mar: Galilea, donde viven los paganos. El pueblo que andaba en la oscuridad vio una gran luz; una luz ha brillado para los que vivían en sombras de muerte.» Desde entonces Jesús comenzó a proclamar: «Vuélvanse a Dios, porque el reino de los cielos está cerca.» Jesús iba caminando por la orilla del Lago de Galilea, cuando vio a dos hermanos: uno era Simón, también llamado Pedro, y el otro Andrés. Eran pescadores, y estaban echando la red al agua. Jesús les dijo: —Síguenme, y yo los haré pescadores de hombres. Al momento dejaron sus redes y se fueron con él. Un poco más adelante, Jesús vio a otros dos hermanos: Santiago y Juan, hijos de Zebedeo, que estaban con su padre en una barca arreglando las redes. Jesús los llamó, y en seguida ellos dejaron la barca y a su padre, y lo siguieron. Jesús recorría toda Galilea, enseñando en la sinagoga de cada lugar. Anunciaba la buena noticia del reino y curaba a la gente de todas sus enfermedades y dolencias.